

AVANTURIOU
EUN DEN YAOUANQ

A VREIZ-IZEL,

*En pere e veler d'abord an Amour e
gemer e nerz, goude e vlancât dre an
dezir da studia, goude-ze e fleurissa
gant mui a gourach, enfin en er gueler
disc'hriennet, hac an daou zen yaouanq
separet goude o oll amitie.*

Var an toniou a zeziro.



E MONTRouLEZ,
E ty LÉDAN, Imprimer, e traon ru ar Vur.



PROPRIÉTÉ



AVANTURIOU

EUN DEN YAOUANQ

A VREIZ-IZEL.

TOSTAIT oll, tud yaouanc pere' form amitié,
Da c'hout penos e commañ hac e coez adare;
Rac me a zo den yaouanc hac em boa-hi formet:
Qen en dê hirio an deiz n'am boa-me he c'huitêt.

Nep a lavarje din-me, brêmâ eus uguent mis,
E coezjen er chadennou demeus ar yaouanqis,
Me a respontje deân gant eun êr a goler:
Ne gredân qet ve merc'het am grafe prisonnier.

Ebiep, va breudeur yaouanc, bet òn en o frison,
Amarret gant o laçou bete griou va c'halon,
En eur joa, en eun trionf, en eun douçder barfet:
N'eus qet a voelloc'h jolier eguet m'ê ar merc'het.

Jolierien ar prisonniou a zo cris ha cruel,
A ro côlo da gousqet d'an nep zo prisonnier;
Mes, er c'hontrel, ar merc'het p'o devo ho chadennet,
A roi dêc'h eus o güella, mad bras int da garet.

Evit clasq dêc'h eur poltret demeus o amitié,
N'en dê qet ret din sevel ermès eus va goele;
Chom a ellân em zomder, pa na meus qet a c'hoen,
Da gomposi d'am mestrez ha din eur ganouen.

Arça eta, commañcomp digas var an tapis
Penos tremen an amzer e meşq ar yaouanqis;
Me' n'em laçai da guenta, rac-se ne fachit qet,

Ha mar teuàn d'ho choqi, mar plich, va excuzet.

Me zo eur C'hloarec yaouanc a Escopti Qemper,
Am boa choazet 'vit Mestrez, a Escopti Treguer,
Eur plac'h a galon joaüs, ha zaoulagad lirzin,
Divar bordic al Léo-Dréz, eus a baros Plestin.

Ia, honnes am boa choazet, ha ne allàn he nac'h,
Hac honnes a meus caret, mar e meus caret plac'h;
Ha din eo a garante, qen na ello christen
Carout anezi qement ma verito ouspen.

P'am be moez eur rossignol ha têod eur perroquet,
Furnez ar prinç Salomon, talant an Doctoret,
Donézonou an Natur laqet oll a-unan,
Da zespeigni va Mestrez, m'o c'hafe re vian.

Netra na vanc d'am Mestrez, na ros na fleur de lis,
Nac ar boqet ravissant demeus ar yaouanqis,
Nac ar zellou languissant, nac ar charmou secret,
Nac ar c'hraç caer da barlant, na douçter, na guenet.

En eur veuli anezi, m'el tremen va amzer;
Mes mont a ràn da ziscléry he c'homzou a zouçter
Pere a ras em c'halon qer bras impression,
Me zònje, p'o dilezjen, e ranje va c'halon.

Qenta m'am boe an enor da vonet he bete,
Voa'n drizec a vis ebrel, d'ar zul, goude creizde;
Ma saludis anezi gant calz a nec'hamant,
Eun domder em izili ha va c'halon trambtant.

Mes mar boa grêt va c'homzou evit he saludi,
Evel ne c'houlennàn qet amàn o rapporti,
E re-hi voa güelloc'h grêt, hac o devoa'r pouvoer
Da rêi nerz d'am gonsoli, da garga e zouçter.

Cetu ta lec'h nec'hamant, mo am boe diganti
A bep seurt contantamant qent evit qimiadi,
Ar c'hraç hac ar blijadur da yonet ebete,

En qualite a vignon, p'am bije bolonte.

Cetu-én o vont neuze an amour Cupidon
O laqat ac'hanomp hon daou en e bossession,
Hac oc'h ober eur chaden evit hor chadenni,
A vezo cos d'hor glac'har pa vo ret he zerri.

Mes lezomp ar seurt sourci, beza vezimp abret
Da zeplori ar maleur pa vezo éruet :
Planedennou aoualc'h a meus bet er bed-mâ
Aboe va devez natal, brêmâ zo ugent vla.

Lezomp-ta ar blanneden pini zo re galet,
Ha poursuomp ar matier pini' meus commancet,
En drizec a vis ebrel petra voe a neve
Pa güittas an daou vignon eus o societe.

Ar blijadur voe qer bras qen' allan lavaret
Penos ar seurt plijadur n'am boe biscoas er bed :
An imach eus va Mestrez am boa bepret present,
Hac a scuille em c'halon eun ardeur violent.

Mes allas! pa falve din pedi'n Autrou-Doue,
Me zante eur yenien pini am digoute.
Va c'houstianç a grie penos em boa pec'het
O preferi va Mestrez da Redemptor ar bed.

Er breferanç disleal pini' ris en deiz-se,
Ne meus imitoret nemet re, siouas dê!
Tremen a rejomp hon daou hep mont d'an ofiçou :
O pebes tristidiguez e voa d'ar güir Autrou.

Güelet an nep zo crouet oc'h abusi'n amzer
D'enori ar c'hrouadur, da lezel ar C'hrouer!
Hac ar pez a zo commun, é epad an ofiç
En em gav d'en em drêti, siouas, ar yaouanqis!

Ne fell qet din, tud yaouanc, dont d'oc'h inqieti;
Güell eguedon a gafot evit oc'h instrui :
Mont a rân da zisclérya darn an avanturiou

A dremenas entrezomp eun darn eus an deyou.

Gouscoude' meus ancouët he freposiou laouen;
Mes darn demeus anezo ne ancouïn biqen;
Evit glac'har nac anqen, tourmant na poan speret,
Evit qement a dremen, int na dremenint qet.

Eur zulvez d'abardae, goude ar gousperou,
E zis are d'he güelet e lec'h va c'homplidou,
Ma saludis anezi gant peb humilite,
Ha gant an oll vercou gaer demeus an amitie.

AR C'HLOAREC.

Debonjour déc'h, va Mestrez, fleuren an amitie,
Soulajamant va speret, objet va c'harante,
Charmerez va daoulagad, rejouissanç va c'halon,
Va douçter, va esperanç, va c'honsolation.

AR PLAC'H.

Me a garje, va mignon, e vije possubl din
Cavet eun teod alaouret 'vit ganéc'h discouri,
Mes va zêod a zo dister, va speret disterroc'h;
Ma parlantomp assambles, ne gomzo nemedoc'h.

AR C'HLOAREC.

O calon a garantez! ne lavarit qet se;
Güell ê ganén ho comzou eguet re eur roue;
Rac c'houi' heus var va speret ar pouvoar n'en deus den,
Na n'en deveus bet biscoas n'a n'en devo biqen.

AR PLAC'H.

Ne allàn qet a gredi ho pefe, va mignon,
Roet d'eur plac'h qen dister pouvoar var ho calon:
Ret e vefe ne garfec'h na madou, na guenet,
Pa angajit, emedoc'h, ho calon d'am c'haret.

AR C'HLOAREC.

O-salocras! va Mestrez, me a gar tout ané,

Mes' bars en ho personnach, e m'àn an assamble
Demeus qement oll vadou a zeziràn er bed,
Hac ar paoura e vezin, ma n'ho possedàn qet.

AR PLAC'H.

Caer oc'h eus parlant tener, n'allàn qet, va mignon,
Ajouti fe d'ho comzou na quittäat va soupçon,
Rac c'houi a ra enoriou ha ne veritàn qet,
Ha mar deuan da fiout, marteze v'ia tromplet.

AR C'HLOAREC.

Enhan' Doue, va Mestrez, n'it qet da soupçon,
Na da chench va joaüstet ebars en eun anvi;
Va choasit da servicher, p'o choasàn da Vestrez,
Ha doublomp hor c'harantez 'vit birviquen james.

AR PLAC'H.

N'allàn qet, va servicher, doubli va c'harante.
Nemet ho carout' rafen mui eguet va Doue;
Mes bezit persuadet penos en ho caràn,
Hac epad ma v'ia er bed biqen d'ec'h ne vanqan.

AR C'HLOAREC.

O mar d'è güir ar c'homzou pere a leveret,
Me a ya da guimiadi ha joaüs va speret,
Ha var benn ar pemzec de, mar be ho madelez,
Ni' n'em gavo adare da barlant assambles.

AR PLAC'H.

Ia, ia, va servicher, gant calz a joaüstet
M'en em gavo ganec'h-hu el lec'h ma lavarfet;
Rac n'eus netra er bed-m'àn qement a breferfen,
Nac a elfe va ampech eus hoc'h antretien.

AR C'HLOAREC.

Me deu-ta da lavaret adieu d'ec'h, va Mestrez
O tont d'en em gonfia bars en ho madelez :

Qen a vo ar blijadur hac ar gontantamant
Da barlant en ho qever adare, va douç coant.

Savet eus ty va Mestrez eun nebeudic pasiou,
Me remercas ac'hane eun nombr bras a douriou,
Etoues pere e velis tour ilis Kernitron,
Ha me arrêti eno d'ober reflexion.

Aben ma teuis ac'hane voa chenchet va speret,
Va oll laouenidiguez a voa en em glac'haret;
Va oll laouenidiguez a voa êt en glac'har.
Ma carjen bea siclet en eun toull en douar.

Neuze e voen o veva er spaç a unnec mis,
Hep ober a nep convers a grenn gant yaouanqis;
Neglijet an amitie hep m'am boa he c'huittêt;
O c'hout penos da ober en em gavet nec'het.

Amàn' rancàn invoqi tad ar sperejou mad,
Da rêi couraj d'am c'halon, sclerder d'am daoulagad,
Ha d'am guinou preposiou da ellout explica
Gant pe seurt trisdiguez e tremenis amà.

Eur zulvez d'abardae, pa voa débret va c'hoan,
Me voa chommet va-unan e qichennic va zân
Da zeplori va maleur, pa n'am boa diou galon,
'Vit rêi unan d'ar Muset, un all da Cupidon (1).

Qeit ha ma voen er stad-se anqenniet o voela,
Me a zantas eun tolic qen tranqil var va scoa :
Lavar din, danve cloarec, piou en deus da galon?

AR C'HLOAREC.

Allas! siouas d'am maleur, an amour Cupidon.

*(Amà en em disput Venus hac ar Muset, da lavaret eo,
ar garantez evit ar studi, hac ar garantez evit ar merc'het.)*

(1) Cupidon è an Amouroustet; ar Muset, ar Studi.

THALIA.

Mar qeres rêi anezi din-me ha d'am eiz c'hoar,
Ni a roi dit plijadur en troc eus da c'hlaç'har,
Hac a chassee Venus demeus da santimant,
Hac he mabic qer traitour gant e charmou galant.

AR C'HLOAREC.

Qent eguet rêi va c'halon, hac hi dies meurbet,
Me rancfe gout ho hano ha pe vicher a ret;
Rac me a meus bet disqet ac'hanòn va-unan
P'am bo eun dra da ober, n'er grin qet re vuan.

THALIA.

Ni zo nao merc'h da Jupiter, tad an oll doueou:
Clio, leshanvet ar Gloar, a gân an harosou;
Euterp zo 'vit ar music, ar rimou pastoral;
Thalia d'ar gomedi a gommand ordinal.

Melpomen eo a gommand neuze d'an drajedi;
Terpsicor, gant he lyren, zo an danç eviti;
Erato 'vit ar poesi eus an amouroustet;
Polymni vit ar jestou hac ar bantominet.

Caliop' deus en he c'harg ar poesi heroïc;
Urani eo an naovet, d'an astrou a bresid.
Mar fell dit bea poëtrian, ro da galon d'emp-ni,
Ha ni rayo did brilla ebars ec'h oll studi.

AR C'HLOAREC.

Vit en eur fêçon benac e lêzin Cupidon,
Rac m'en heuillàn, e ranqin cavet contrepoeson;
Rac-se-ta, va recevit, pa màn ho madelez,
'Vit m'en em rejouissimp ganéc'h en ho pales (1).

THALIA.

Ia, ni as recevo bars en hor gourc'hemen,

(1) Da lavaret eo³ ar studi.

Evit gementse hepquen e zòn deut d'as coulen :
Hac a viêman, m'en assur, e po contantamant
O tarempred ar studi etoues ar gloer yaouanc.

AR C'HLOAREC.

Venus, pini am hente coulz en de vel en nôs (1),
A voa etal va frênest o clêvet ar propos,
Hac a antreas em zy, carguet a yéoni :
O va mignon, emezi, homân ê an anui!

Possubl e ve, den yaouanc, e vec'h qen dinatur
Da zilezel ho Mestrez, charmerez an natur!
Me zo Dees immortel, ha m'am bije eun den
D'am c'haret evel m'ho car, n'he lezjen birvigen.

O clêvet ar seurt comzou, me zant eur yenien,
Va daelou a red buan, ar bleo a zao em penn,
Va c'homz a zo arrêtet, ar goad' deu dre va fri,
Hac imach ar maro yen a deu d'am ambrassi (2).

Thalia am remercas er stat truezus-se,
Hac a zistroas ouzin gant eur vouez a drue :
Ha possubl ve, emezi, e ranfe da galon
En eur dilezel Venus hac he mab Cupidon!

O salocras, Thalia, bigen n'arruo ze,
N'en deo qet eus a Venus e mâ va c'harante;
Mes va Mestrezic ha me zo re en em garet,
Hac an dilez anezi am gra calz glac'haret.

THALIA.

Me ac'h assur, ma roes d'an Amour ar victor,
Ne po james an alc'hoë eus a Dempl ar Memor;
Rac Minerv ha Cupidon n'en dint qet mignonet :
Biscoas né bet o fennou en eur memes bonet (3).

(1) Venus, mam Cupidon, a favorise e farti muia ma elle.

(2) Ne qet eur jeu dister dilezel nep a garer barfet.

(3) Da lavaret eo, ar furnes hac an amourouset ne vent qet peurvuya
assambles.

AR C'HLOAREC.

O c'houi, Dees Thalia, c'houi barlant gant rêson :
Ar villa deus ho famili e zeo sur Cupidon ;
Rac gant e charmou galant e coll ar speret mat,
Hac e laca an den paour de vea idolatr.

Thalia, me a c'houlen diganêc'h eur requet :
Hep dont d'ho tisoblija, mar plich, en accordet :
Grit ma vezo eur gombat etre c'houi ha Venus,
Ha m'en em rai d'an ini a vo victorius.

Bete neuze'-ta Venus ne lavare netra ;
Mes qerqent, leun a fulor, e savas en he za.
E provocas Thalia d'eur gombat singulier,
Dindan ar gondition ma savjent bars en êr (!).

Ha Thalia var ar güir a receo ar propos.
Anlevet voent ac'hane me ne oun qet penos ;
Ha me chommas va-unan en toullic va ludu,
Beuzet ebars em daelou, na droen e nep tu.

Neuze souden Gradivus a gommanças yudal,
Ha dorojou Templ Janus a gommanças stracal (2) ;
Apollon en em gusas 'vit nonpas beza test ;
Nemet e c'hoar Diana na velas an tempest (3).

M'en em retiras neuze cäsi hep mouvamant,
Credi a ellit parfet n'oan qet hep nec'hamant,
Rac ar fin eus ar gombat a dleye beza din
Eur sujet a joaüstet pe a velanconi.

An deiz varlerc'h ar beure, pa gommanç Apollon
Da eqipa e garros var bord an horizon,
En a gus e faç divin ha voal e zaoulagad,

(1) Ar recit a zo fabulus.

(2) Da lavaret eo, ar brezel a alumas.

(3) Da lavaret eo, an col en em guzas hac al loar a savas.

Gant an aon na vije qet achuet ar gombat (1).

Eun div-heur goude ma voa sortiet Apollon,
Me a rancontras Venus hac he mab Cupidon,
Gante eur galon arc'hant etre daou assiet :
Cetu amàn, emeze, zo d'as muia caret.

Te c'heus lazet da Vestrez, fleuren an amitie,
Roet dezi ar maro 'vit he oll garante :
Cetu eno'r recompañ a zo eus da garet.
Te zo goas 'guet ar bourreo hac an oll dirantet.

Ar c'homzou-se hac ar güel a galon va Mestrez
A nevezas va anqen ha va zristidiguez ;
Scloturiou va daoulagad a zigor a neve
Evit scuilla d'am mestrez daelou a garante.

Tao eta, eme Venus, ha cess da zeplori,
Ne qet calon da Vestrez eo a zo ganemp-ni :
Da Vestrez a zo joaüs, he c'halon en yec'het,
Ha pa sònji nebeuta, ni rai dit he c'haret.

Lavarit din-me, Venus, piou en deus ar victor ?

VENUS.

Gant ar brinces Thalia e zeo ét an enor.
Distroet é d'he fales da vit he c'hoarezet ;
Hep dale ec'h êrufont d'ho clasq, dânve cloarec.

AR C'HLOAREC.

Adieu ta, adieu, Venus, pa zê ret ho qüittât :
Bet soign demeus va Mestrez, grit ma vo placet mat ;
Inspirit da dud honest mont d'he darempredi,
Rac eur chang vras ve din-me mont mui betec enni.

A benn eur c'hart-heur goude, me remerq Thalia,
Ha me monet d'he rancontr vit disqueus dêi va joa.
Debonjour dêc'h, Thalia, c'houi oc'h eus ar victoar ;

(1) Da lavaret eo, an amzer a voa goloet diouz ar mintin.

Bremàn me a ranc cavet joa elec'h va glac'har.

THALIA.

An oll gontantamantchou a po en donézon,
Pa po dilezet Venus hac he mab Cupidon,
Abandonet da Vestrez, Momus hac e c'hrandeur,
Pere ebars da studi a zo cos d'as maleur.

AR C'HLOAREC.

Cetu me o vont neuze o vriza'r chadennou,
Hac o laqat fossete em oll bromessaou,
O renonç d'am güir Vestrez, o chench a zantimant,
O lezel an oll jeyou demeus an dud yaouanc.

Goude va renonçamant me veve disourci,
Va c'halonic contant bras ne zante nep anui;
Anfin, na têod, na speret n'eus evit explica
Oll joaüstet an ini a zilèz ar bed-mâ.

Ha p'am befe-me cant moez, cant têod ha cant guinou
Ne alfen qet en ur bla despeigni ar charmou
A danveis er plaç-se epad tri mis antier;
Me sònje n'oan bet eno nemet un devez bêr.

Pa voe redet an tri mis, eur zadornvez vintin,
Thalia am c'hunduas ebars eo eur jardin,
Elec'h ma tisqüelas din eur vezen gaer huel:
He griou voa 'vel ar vestl, he frouez evel ar mel.

Brêmâ, 'mei, ec'h essai pignat da veg onnes,
Ha dre m'avanci neuze e tânvai he frouez,
Ha m'ac'h êrues biqen en he brancou huel,
Da hano var an douar a vezo immortel.

Adalec ar moment-se, me gommanças ractal,
Hac a benn tri mis goude me am boe eun aval;
P'am boe débret aneân e plije din ar vlas,
Hac me commanç da bignat neuze a bas da bas.

Cetu ma voan èruec casimant en anter,
Hep biscoas santout anqen, 'met douçter var douçter;
Mes amàn oun arrêtet en eur fêçon estranch;
Me a gred e zòn ganed er bed-màn hep va chanch.

Eul lunvez eus ar mintin, qerqent ha ma voe sclêr,
Me a guemeras va liou, va fluen, va faper,
Evit antren gant courach bras en Templ'ar Memor,
Ha me gûelet eur poltret scifet dirac va dôr.

Persuadi Bretonet zo meurbet difficil,
Var digarez, emezo, ma z'er paper jentil;
Mes qement-màn zo leal, qer gûir ha qen certain,
Evel ma zê an astrou a dro a ûz va fenn.

Ar poltret eus a bini e meus comzet dija,
A voa poltret va Mestrez despeignet o voela:
Hac a zirac he imach scifet ar seurt comzou:
N'en deus nemedoc'h, cloarec, a zo cos d'am daelou.

Pa lennis ar seurt comzou, me grogas ennàn prest,
Hac er strinqis en eur punç voa dirac va frênest.
Ra vo alenn banisset peb amour nuptial,
Douçoc'h 'guet an oll verc'het ê croc'hen va aval.

Me yas neuze d'am labour, qer gyê evel biscoas,
Mes an de varlerc'h vintin e voa er memes plaç,
Gant comzou var he c'halon voa picantus meurbet;
Va c'harantez a gresqe da heuill da grueldet.

Ha mar cresq o c'harante dre ma cresq va c'holer,
Marteze' timinuo pa gresco va zouçter;
Rac qemerit-hu ho plaç el lec'h ma tezirfet,
Mes list ganèn va c'halon: onnes zo d'ar Muset.

Hac aben ma retornis, da uneg-heur anter,
E voa chanchet ar poltret demeus va Mestrez qer:
Eul lincel a voa ganti evit he lieni,
Hac eur poigoard en he dorn evit he foignardi.

Var al liacel voa scrifet : Tostét, va c'harante,
Da renta din-me ar frouez eus va fidelite :
Cetu aze ar poignard da dreuji va c'halon,
Mac'h échuin va bue dre ho torn, va mignon.

Ha me cregui er poignard, pa er lavaret din,
Hac o sevel anezàn evit he foignardi.....
Holla! eme an imach; me ar brinces Venus,
A meus essèt d'as zeceo dre charmou truezus.

Lavar din eta, Venus, petra' glasques em zy?
Ret e vefes ingrates, donet d'am zourmanti
Gant ar charmou qer galant a c'henet va Mestrez,
Bremàn p'am eus abondanç a bep plijadurez.

VENUS.

Eleal, Cloarec yaouanc, hac ho tisoblichfen,
Me a hent güell 'guet ne doc'h ha ne vot birviquen,
Pere a heuill va lezen gant o c'honsantamant,
Ha c'houi a rayo ive, pa na vec'h qet contant.

AR C'HLOAREC.

Me as suppli-ta, Venus, d'en em refugia ;
Ma na res, brêmâ zouden, me c'halvo Thalia ;
Ha dre eun eil combat c'hoas te a güittai mezus,
Oh! tavit var guementse, a respontas Venus.

Me ya d'en em retira, hac a deui invisibl,
Ha neuze da viana e vezin invincibl.
Adalec ar moment-se, güelit an drahison!
Partout elec'h ma têbren, ne voa nemet poeson,
Pechou dresset gant Venus partout elec'h ma zen :
Ne allen mui na scrifa, na studia, na lenn.

Brêmàn' cleffot eur sottis pini zo hep e bar,
Mez a meus deus e laqat an dra-ze em histoar ;
Mes disclêriomp anezàn, p'hon eus-àn commettet,
Evit ma souffro tranqil a nep en deus cléuvet.

Eur güener deus ar mintin, hep mar na marteze,
E zê an oll gloer yaouanc da guerc'hat ho dicte,
Ha me a yeas ive, mes inutilamant,
Rac Venus ha Cupidon a gresqe va zourmant.

Mantret a zisplijadur, pa n'ellàn studia,
Me a c'halvas ar Maro da zont d'am zistroada.
Cetu amàn ar c'homzou deut eus va fen diot;
Ha c'houi, mar sentit ouzìn, ne vefot qet qer sot.

O Maro! me as suppli, selaou va fedennou;
Deus da drêc'hi ar chaden eus va oll anqenniou,
Evit, dre da voyen-de, ma chenchin eus a vrô :
Biqen eürus ne vezin qen na vezin maro.

Ar maro eus va c'hêvet, en em rent hep divis :
Eleal, va mignonet, ên zo eur pot esqis!
Lavar din-me, emezàn, petra' c'heus da ober;
Ne zale qet ac'hanòn, rac ne meus qet amzer.

AR C'HLOAREC.

Sir, me a meus ho calvet, daoust d'am indignite
Evit gout ar jujamant en deus ho Majeste
Grêt eus a N....., an den-ze ambitius :
Cetu va c'hommission, Sir : me c'houlèn excus (1).

AR MARO.

N..... ar superb a zo ebars em zy,
Da bemp messenger varnuguent e zê pot merchossi;
Ennes a gargas eun deiz va zal ha va c'heguin,
Qen a ranqis diloja va barriqennou güin.

AR C'HLOAREC.

Goude ma voa sortiet me a zeblante dia
Güelet e boltret hidus en cornic va studi,

(1) Spontet gaant presañ ar Maro, e voa ret forji eur gaou.

Mes a drugare Doue, n'eus qet va revinet,
Rac oll charmou Cupidon n'en deveus bannisset.

Eleal, mab an diaoul, brêmâ out ét en rout;
Gortos an dud da qervel, en em zisqueuz da dout;
Hac abenn eur bla amàn ne voezi qet da vicher,
Rac mallos an dêro vad na gavi da ober.

Me a zistroas neuze, ha yac'h-pesq va c'halon,
Partout e caven nectar 'lec'h ma voa bet poeson;
Hac elec'h ma voa pechou danjerus da dremen,
'Voa garnisset a charmou hac eus a aour melen.

Neuze e voen adare eur maread amzer
Oc'h ambrassi va goezen, o tânvât e zouçter.
Ma vijen lêzet neuze hep va inqieti,
Me voa brêmàn en Paris, êchuet va studi.

Mes Venus zo traitourez, c'houi e galv carantezus;
Mes me' galv adversourez, tromplerez maleürus;
Pa en em gav ar guenet, ar bed ha Cupidon,
Hac an natur gant Venus, int pemp tra dirêzon.

Caer e meus bet stourm oute er spaç a unec mis,
E tigassent dîn memor demeus va yaouanqis,
Ha va zrec'het o deveus, an draitourien indin,
Mes m'o c'hafen var vale me a fricfe o min.

Pa ne allent dre zônjou occupi va speret,
Int a laqas messenger va bete da zonet,
Da zigas dîn eul liser a voa scrifet gante,
Ha ma na zentjen oute e coljen va bue.

Bonjour dit, Cloarec yaouanq, eme ar prinç Mercur,
Cede amàn eul lizer eus a berz an Natur,
A zo sinet gant Venus ha gant Amour, he mab,
Da lavaret e güelloc'h plega a galon vad
Eguet bea contraignet, hac ec'h êru'n amzer :
Dre an eil pe eguile e ranqi en ober.

Pa zigoris al lizer, dre eun anchantamant

Me a zantas un douçter hac eur c'hoes excellent,
Ha me hac o qemeret va liou ha va fluenn
Da scrifa dê o reget var un tam paper güenn.

P'am boe laçet al lizer en dorn ar messajer,
Me a ententas eur voes o crial eus an êr :
Cetu aze chadennou da erren ar C'hloarec,
Ha m'ar ga enep e sin, e vo deàn qiriec.

O clêvet eur seurt-comzou, me a voe didallet ;
Me n'em boe get ar gourach a dlejen da gavet ;
Me zilezas Thalia, e zempl hac ar studi :
Na promessa na menaç n'ellas va arrêti.

Cetu laçet em speret monet a neve flam
Da saludi va Mestrez da guichen Sant-Efflam,
Goude unec mis combat donet da aminàn :
Pebes glac'har evidòn, p'en em gonsideràn !

Ha pa voan-me o vale, en eur vont d'e güelet,
Eun den meurbet ancien a meus bet rancontret,
A c'houlennas ouzin-me : Pelec'h it er guis-se ?
Esqis e zê ho qëelet d'ar poent-màn var vale.

AR C'HLOAREC.

Mont' ràn d'ober eur bale var an abardae :
C'houi dlefe va instrui, pa ouzoc'h an doare,
Na var ar gomportamant demeus va Mestrez coant,
Pini' laca va c'halon 'bars em c'hreiz languissant.

AN DEN ANCIEN.

Onnes zo eur plac'h estimet ebars en e c'hanton,
Tremenet a bep amzer 'vit eur plac'h a-fêçon :
Ebars en foar Pontmenou m'he güela an de all,
Hac hi deus ar re vrava pere voa o tançal.

AR C'HLOAREC.

M'ho trugareca, paeron, demeus ho madelez
Da veza despeignet din talantchou va Mestrez.

Qen a vezo ar c'henta. Doue r'ho cunduo
En hent ar berfection, ma zefot d'ar joayou.

Ha dre ma c'havançen-ta ha me dont da zòjal.
Va mestrez, herve'n den-ze, ya ive da zançal!
Penos cavet evidòn an nep fidelite,
Pa n'en de evit cavet vit an Autrou-Doue?

Qement a ya d'an dançou a verz oll o c'halon,
P'evit lavaret güelloc'h, a ro en donèzon
D'an diaoul ha d'e bompou, d'e oll gontantamant,
Fouli' reont goad Jesus, dispen o badiant.

Ha me hac o lavaret : p'hon deut betec amâ,
Me a barlanto ganti 'vit ar vech diveza,
Abalamour d'an dançou, rac endra ma vevia
Evit d'an nep a zanço me vezo enemi.

AR C'HLOAREC O VOAPAT E VESTREZ.

Debonjour dèc'h, va Mestrez, ha n'en doc'h qet fachet
Aboue ar vech divea ma voen eus ho qëlet?
Prest e zoc'h da zemezi, hervez ma meus clèvet,
Ha me pa òn infidel, a vezo ranvoyet.

AR PLAC'H O VOAPAT GANT COMZOU DECEVANT.

Ha p'am bije avancet, emei, va embannou,
Me vije èt d'o frèza var ar c'henta deiziou;
Var benn ar pemzec devez, 'vel m'ho poa prometet,
E zoc'h deut d'am bisita, hep ma zoc'h bet manqet.

AR C'HLOAREC.

Autrou-Doue, va Mestrez, c'houi zo drouc-aviset!
N'ouzoc'h qet peseurt calon zo en creiz ar voaset :
Seulvi 'reont o chapel, seulvras o c'harante,
O c'harante, va Mestrez, ne d'eo qet evelse.

AR PLAC'H.

Va c'harante, va mignon, zo evel m'eo dleet :

Ne meus nemet eur galon, ha ganti oc'h caret;
Mes c'houi oc'h eus eur galon a zo daou-anteret,
Hac an anter biana a laqit d'am c'haret.

AR C'HLOAREC.

Va c'halon, va Mestrezic, ne qet daou-anteret,
Ha na vezo birviquen na vefet demezet;
Mes mar deut da zemezi ha d'am lezel brêmâ,
Pa ve dir pe diamant e ranço hi ranna.

AR PLAC'H.

Me na ouffen birviquen donet d'ho tilezel,
Nemet an Autrou-Doue a deuse d'am guervel;
Ar maro pe c'houi oc'h-unan a rai hon disparti,
A enep va bolonte, n'en deus fors pehini.

AR C'HLOAREC TOUCHET GANT COMZOU E VESTREZ.

C'houi barlant en eur fêçon, mar grit gant güirione,
Hac a zisqueuz a galon é bras ho carante;
Ha me a zo eun indign ha ne veritàn qet
Parlant bars en ho presanç evel ma meus-me grêt.

AR PLAC'H.

Na deut qet, va servicher, da zouji va fresanç,
Rac me zo eur plac'h dister ha leun a ignoranç.
Parlantit d'ho polontez en dezir ho calon,
Ha me accepto neuze, mar comzit gant rêson.

AR C'HLOAREC.

Arça-ta, p'am selaouit; me ya da lavaret
Ar pez a zo a vrassa nac ebars em speret,
Pini é comz ar c'homzou, ganti pep tra zo grêt,
Hac hep laret anezi n'eus netra achuet.

AR PLAC'H.

Pell a zo em boa clêvet penos e voac'h savant,
Mes brêmâ'r credàn parfet, p'ho clêvàn o parlant,

P'ouzac'h lavarat eur gomz , ganti pep tra zo grêt ;
Hac hep laret anezi n'eus netra achuet.

AR C'HLOAREC.

Ia, onnes zo eur gomz ha ma he rofec'h din,
A greiz va zisplijadur am grafe dizourci.
Allas ! siouas d'am maleur, mar deut d'am refusi,
Oll gouliou va c'halon a deuy da nevezi.

Deut eta, va güir Vestrez, dezir va zantimant,
Lavarit din eur gomz vad evit ma vîn contant ;
Rac n'eus netra er bed-mâ, daoust peguer bras e eve,
A guement am grae contant, 'medoc'h va c'harante.

AR PLAC'H.

Ia, ia, va servicher, me meus grêt eur boqet
Hac a roin dêc'h brémàn, zo meurbet d'ho souet :
Divea ma parlantjomp e leqjomp pemzec de,
Ha c'houi, va güir servicher, 'c'heus grêt eur bla anê.

AR C'HLOAREC DIGONCERTET.

En han' Doue, va Mestrez, ne sònjit qet en ze,
Ret ê pardon'ir fotou, pe frega'r garante ;
Mar frêzit ar garantez, e frêzot va c'halon,
E vezot va bourrevez 'lec'h va c'honsolation.

AR PLAC'H.

Me lavaro dêc'h eur güir, va c'hredit, va mignon,
Ne vîn qet dêc'h bourrevez na consolation :
En fors dont d'am dilezel, me meus choazet are,
Ha c'houi, m'ho pije cavet, ho pije grêt ive.

AR C'HLOAREC DIZESPERET.

Eleal, me m'eus cavet merc'het a galite,
Mes c'houi, va muia caret, a breferàn dezo :
Ganêc'h e voa va speret, va occupation,
Ha biscoas plac'h nemedoc'h na charmas va c'halon.

AR PLAC'H.

Ho comzou-hu, den yaouanc, a zo meurbet tricher,
O deus muioc'h a dalout 'vit n'o deus a zouçter ;
C'houi lavar oc'h eus cavet, ha me a-meus ive,
Rac-se ta dispartiomp, ha demp gant ar re-ze.

AR C'HLOAREC.

Me deu eta da lavarat adieu d'êc'h, plac'h mignon,
Pa ne zeus e nep moyen da c'honit ho calon :
C'hoas en ho trugarecàn ha pa vefe gan'êc'h,
Rac birvigen va souhet ne gavan en nep lec'h.

AR PLAC'H.

Na perac tra, emezi, 'teut d'am zrugarecat,
Nemet gant ar gũir design oc'h eus da ober goap ?
Rac dibot ê an hini 'deu da drugarecat,
Ispicial pa virer dioutàn e vennat.

AR C'HLOAREC.

Ar sujet ê, plac'h yaouanc, ma ho trugarecàn,
Abalamour ma ê c'houi 'voe va mestrez gentàn :
An ini 'choasin brêmàn, n'eus fors a be ganton,
Ne devo qet ar memes plaç sur ebars em c'halon.

C'hoas e meus eur sujet all 'vit ho trugareca,
Hac ennes, p'en em sònjàn, e zeo sur ar vella ;
Ma ho pije daleet hep dont d'am refusi,
Va c'halon 'vije rannet gant eur seurt disparti.

Ha brêmàn da viana n'ê nemet glac'haret
O tonet da guimiadi eus fleuren an oll merc'het,
Hac e laràn adieu d'êc'h, c'houi, va muia caret :
Graç d'êc'h da gaout ho souet, evidòn n'am bo qet.

AR PLAC'H TOUCHET EUS E REFUS.

M'ho suppli, va servicher, distroit d'am c'havet,
Godellit ho mouchouer, ho taelou arrêtet ;

C'houi a c'honit va c'halon dre m'oc'h carantezus,
Ha pa velàn ho taelou, n'allàn qet ho refus.

AR C'HLOAREC CONSOLET.

Oh! n'en dê qet va refus ê a glasqen ive,
Mes dies ê da eun den quittât e garante;
Ma ho pije va c'haret evel ma ho caràn,
N'aljec'h qet va dilezel hep donet da voelàn.

AR PLAC'H.

Certen, me meus ho caret, mes lêzomp qementse;
Poent ê dêc'h caout recompanç deus ho fidelite:
Rejouissit ho calon, sec'hit ho taoulagad,
Ha me ya, va servicher, da rêi dêc'h ho mennat.

AR C'HLOAREC.

Deut eta, va gûir Vestrez, ha na zaleit qet,
Rac va c'halonic em c'hreiz a voel gant joaüstet,
Hac en deveus hirnes bras ebars en peb fêçon,
O c'hortos caout ar gomz-se a gonsolation.

AR PLAC'H.

Arça-ta, va servicher, dezir va zantimant,
Pa c'hoantait ac'hanòn, e zomp hon daou contant;
Rac-se ta n'em assamblomp, p'ê contant hon ligne,
Ha demp en priedelez da dremen hor bue.

AR C'HLOAREC.

Oh! ra vezo beniguet an heur hac ar momant
En pini ma oc'h ganet, crouadurez charmant!
C'houi a voar sqêi da vlessa, hac er memes amzer
A voar rêi ar remejou pere ve necesser.

Ar-ça ta, va Mestrezic, p'omp deut da accordi,
Va c'halonic zo contant, me ya da guimiadi;
Rac mall a meus da annonç dam zad ha d'am mam guer
Penos e yimp demezet var ar c'henta amzer.

AR PLAC'H.

It eta , va servicher , hac anoncit dêze
Penos e zomp accordet gant peb fidelite,
Ha goulennit o bennos ebars en honestis,
Ma tilesfomp ar vue demeus ar yaouanqis.

AR C'HLOAREC.

Ia , m'em bo digante o benediction,
Rac va c'haret a reont eus a greiz o c'halon ;
Hac ar pezh a c'houlennin , assuret am bezo :
Adieu eta , va Mestrez ; Doue d'ho cunduo.



CUNTIUATION.



AMAN' chenchàn a don d'am chanson,
Evit disqueuz ar vantr calon
Ar glac'har , an desolation
Am boe , pa zistrois ac'hane,
Dre eun accidant leun a drue,
Me a gret e voa a beurs Doue.

Ha pa voan gant an hent o tonet,
Ha me n'em boa sonj en droug ebet,
Nemet o sònjel em muia caret,
Ha me clêvet eur vouez invisibl
Hac a grie varnòn terribl,
Hac a grie varnòn terribl :

Quid quietem quæris?
Cum ad laborem natus sis,
Quid ad laborem natus sis?

Ha me hac o chom eur penoad,
Ebars em zâ da evessât,
Troublet, qen a verve va goad.

Hac én o repeti adare
Hunc mundum miserum relinque,
Hunc mundum miserum relinque.
Autrou-Doue, ha possubl ve,
E ve ho mouez ve am galfé,
Ha me leun a inquite!

Ma oufen ve ho mouez a ve,
Me a heuillfe ho polonte,
Hac a lezfe ar bed a goste;
Hac én o repeti adare :
Amice sequere me,
Et habebis lumen vitæ.

Ia, va Doue, me ho c'heulio
Betec an eur eus va maro,
Hac a vir galon me ho caro,
Mes me ya aroc da guimiada
Digant brava plac'h zo er bed-mâ,
Da lacât he c'halon da ranna.

Ha va Mestrez coant a lavare
D'he c'hamarades, pa em güele :
Daoust petra zo a neve,
Me a vel êru va mignon,
Hac én glac'haret e galon :
Daoust petran'occasion ?

AR C'HLOAREC.

Ah ! debonjour dêc'h, calon garet,
Me zo deut hep dale d'ho cavet,
Hac én va c'halon glac'haret;
Hac én glac'haret va c'halon.

Certen n'en deo qet hep rêson,
O clévet hor separation.

AR PLAC'H.

Piou a zo bet, va servicher,
Qen insolant en ho qever
D'annonç déc'h eur c'hélou qer cruel?

AR C'HLOAREC.

Eleal, Salver ar bed-màn
A lavar din heuill aneàn,
Ha lezel ar bed maleürus-màn.

AR PLAC'H.

Ma ! biqen n'am bije credet
Ho pije bet va dilezet,
Er fêçon m'oan deut d'ho caret.

AR C'HLOAREC.

Certen n'ho poa netra gollet,
Me a meus ive ho caret,
Ha douguet déc'h a bep respet.

Ha n'am bije qet ho tilezet
Evit netra demeus ar bed,
Daoust peguer bras e vije bed;
Mes pa gomz an Autrou-Doue,
E zê just heuill e volonte,
Abalamour d'an eternite.

AR PLAC'H.

Mar dê da servicha Doue,
Va mignon, oc'h eus bolonte,
Bezit constant er speret-se,
Ha me chommo ebars er bed
Emesq an trubuillou milliguët
Pere zo cos d'ar boan speret

AR C'HLOAREC.

Ia , me a voar a dra sur
 N'en dint qet cos d'ar blijadur ,
 Hac an nep ho c'har n'en dint qet fur.
 Fantic , pa zê ret dispartia ,
 Me a ya ractal da guimiada
 Evit ar veach diveza.

AR PLAC'H.

Va mignon , qent an disparti ,
 M'ho ped da laret eur gomz din ,
 A ve capabl d'am instrui.

AR C'HLOAREC.

Va c'hoar guer , me ve dêc'h avis
 Da vont alies d'an ilis ,
 Ha da lezel ar yaouanqis.

Rac qent ma vo mat ar yaouanqis ,
 E ranco distrei crenn var e c'his ,
 Ha laqat vertus en plaç peb viç ;
 Hac ober , evit en em salvi ,
 Evel a ra 'vit en em zaoni ,
 Ha neuze e tostayo , a zònj din.

Lezit ispicial an dançou ,
 A zo grien an oll viçou ,
 Hac alc'hoë an oll bec'hejou ;
 Choasit ar Verc'hez da Itron ;
 It diandan he frotection ,
 Offrit dei oll dezir ho calon.

Choasit ar c'hovessour güella ,
 Ha sentit en peb tra ountâ ,
 Hac e vevfet mat er bed-mâ ;
 Ha ma observit qementse ,

Gant ar zicour eus a Zoue,
En ên' devo sònj ennoc'h ive.

Ha pa zeot eus ar bed-màn,
E zeot d'an ênvou davitàn;
A vir galon dèc'h en desiràn.
Evit merq eus hon amitié,
Na c'houlennàn na poq na promesse;
Adieu eta, va c'harante.

AR PLAC'H.

Adieu eta, va servicher,
Me zo evel eun durzunel,
Pa goll he far e renq mervel.

AR C'HLOAREC.

Ha me zo evel eur rabajoa,
Adversour da blijadur ar bed-mâ.
Adieu evit ar vech diveza.
Ha va mestrez coant a voele,
Ha me va-unan e renn ive,
Gant ar glac'har d'an amitié.

Cetu aze en bér termen
Plijadurez ar bed monden,
Pini, vel eur squeud a dremen,
Ha goude ma ve tremenet,
E rañ calz a boan speret
Da guement en devo o c'haret.

Adieu, bed fall ha milliguet,
Ne allàn pelloc'h da garet,
Rac re e c'heus va glac'haret.
Brêmàn me a garo bepret
An nep en deveus va c'haret,
Hac am c'har bep heur, bep momet.

Hac en deveus grêt em demeuranc

Evit rêi en ên recompanç
Da guement en deus e zoujanç.
Ia, ennes a zo eur repos
Pini a hanver Barados;
Graç demp d'er c'havet deiz ha nôz.

Ar pez-mâ a voe composet
En mis Mae, da Sul an Drindet;
D'an nep he c'hano mil yec'het,
Hac an nep a zo o selaou,
Mar soupçonont e zeo eur gaou,
Consultont unan anê o daou.

Ar c'homposer a brôu dre le
N'eus enni nemet güirione :
Prenit-hi, oll, en han' Doue,
Hac e recoursot ar c'haner,
E tivertisfot hoc'h amzer,
Evit profit an imprimer.



CHANSON NEVE

*Composet gant ar C'hloarec, evit disqueuz ar vantr-
calon en eus santet eus a zemezi e Vestrez.*

Var ton : *Malgré toute la tendresse.*

PEBES qêlou, ô va Doue,
A meus hirio recevet!
Va Mestrezic, va c'harante,
A glêvan zo demezet;

Va Mestrezic, va c'harante,
An ini a garrien muia,
Ha pa sônjan en qementse,
Va c'halon a venn ranna.

Oll blijadurou an natur
A zo êchu evidon :
Echu e zê ar blijadur
A danvee va c'halon ;
Echu ê ar gontantamant
Am boa ebars er bed-màn :
Foëi d'an aour ha foëi d'an arc'hant,
En nep guis n'o dezirân.

Me a garfe caout eur matier,
A guement a ve capabl
Da renta va c'halon ceder,
Da zec'hi va daoulagad,
Da rejouissa va c'halon,
Da gontanti va speret,
D'am lezel en affliction
Ha da réi din ar yec'het.

Mes qementse zo incredabl,
Ha ne êruo biqen ;
Me zo ar muia miserabl
Eus an oll grouadurien,
A meus collet en un instant
Ar frouez eus a bemp blavez,
En eur goll va c'hontantamant,
Va flijadur, va Mestrez.

Adieu, eta, pares Plestin !
Adieu, tud a gonsecanç,
Me a meus cavet va chagrin
E mesq ho rejouissanç ;
Me meus ho c'heuillet gant douçder,
Me ho quitta gant glac'har,

Hanval demeus eun durzunel
A ve privet eus he far.

C'houi oc'h eus grêt va flijadur,
Va joa, va c'hontantamant,
C'houi a ra va displijadur,
Va anqen, va nec'hamant;
Emesq ar ros a ambrassen
Ha va oll delection,
Me a meus cavet eun drezen
Hac a biq calz va c'halon.

Mes brêmàn me gred en güirion
Rêson an dud habilla,
Penos o c'heller caout poeson
Emesq ar suc an douça;
Ha dindan ar fleurieu caëra
Alies e ve coachet
Aspicou ar re gruella
Aëret-guiber, serpentet.

Rac-se-eta, me ho suppli.
Ia, dre ma ho caràn,
Ne deut james da reposit
Elec'h ma vefet bravàn;
Rac mac'h êru e nep goal-eur
Da ober dêc'h diblassa,
E vezo tristoc'h ho maleur
Ha diessoc'h da uza.

Evit test eus a guementse,
Va breudeur, va c'hoarezet,
C'houi pere am anaveye,
Noc'h eus 'met dont d'am güelet,
Ha pa velfot ar chenchamant
Pini a zo deut ennon,
C'houi a brouvo certenamant,
E zê touchet va c'halon.

Diaroc me a voa henvel
Eus eur rosen florissant ;
Va c'halonnic bepret ceder,
Carguet a gontantamant :
Ar joa peintet var va diou chod,
Va daoulagad qer laouen,
Ma sònjén, dre ma voan diod,
N'am bije glac'har biqen.

Hoguen, ma em güelfec'h brémàn
Ebars em daelou beuzet,
C'houi lavarfe : ne qet emàn
Hor boamp-ni anavezet :
Ennes a voa gyé a galon,
Emàn a zo contristet ;
Ennes a voa eun den mignon,
Hac emàn sur n'en deo qet.

Allas! eo sur, va mignonet,
Me zo ar memes ini,
Mes biscoas ne gavis sujet
Voe capabl d'am glac'hari ;
Brémàn me meus cavet unan
Hac a c'hlac'har va c'halon,
Ha p'o po clévet aneàn,
Ec'h estonfot gant rêson.

Pa voan-me ebars em jardin
O contempli va fleuriou,
Va c'halon, exant a chagrin,
Va zaoulagad a zaelou,
Ha me clévet eun alc'hoeder
A us va fenn o cana :
Ad studium te confer (1)
Nam nupta est amica.

(1) Da lavaret eo, eu em ro d'ar studi, da vestrez zo demezet.

Ha me o vonet d'am godel ,
O tenna va fistolen ,
Hac o tiscar an alc'hoeder
D'an traon demeus ar vezen.
Ra gollo 'velse o bue
Qement en devo'r galon
Da zonet da annonç din-me
Ar seurt desolation.

Mes p'e glêvit-hu qement-màn
A c'hinou eur messajer ,
Otramant , clêvit aneàn
Eus a veg eun alc'hoeder ,
Oblijet òn bet d'e glêvet
Ebars em brassa glac'har ,
Ha cetu aze ar sujet
Ma teziràn an douar.

N'eus mui a gonsolation
Evidòn 'bars er bed-mâ ,
N'eus nemet desolation ,
Tourmantchou ar re vrasa
Reservet evidòn hepqen ,
Goude bea re garet ;
Mes me vo furroc'h da viqen ,
Ha ne garin den ebet.

P'am eus fraillet ar chadennou
Gant pere 'voan amaret ,
Pa m'eus bruzunet al lassou
Gant pere 'voan liamet ;
Pa é demezet va mestrez ,
Me a guemero an habit ,
Ha ma na vezàn recolez ,
Certen me a vo hermit.

Mes gouscoude , p'en em sònjàn ,
Ha pa ràn reflexion ,

Eur recolez a ranq goela
Ha derc'hel trist e galon ;
Eun hermit beva retiret
Hac hep nep plijadurez ;
Qementse oll zo re galet :
Ret é din c'hoas eur vestrez.

Mes pelec'h caout eur güir vestrez ?
Ar bed-màn a zo malin ;
N'am eus qet ezom danserez ,
Nac unan a garo'r güin ;
Diaroc me voa difficil ;
Mes brêmàn pa òn tromplet ,
Me a vezo muioc'h subtil
Pa gonversia gant merc'het.

Mes anaout 'ràn eur femelen
Zo dign a attantion ;
Onnes a vo da virviqen
Rouanez eus va c'halon :
En onnes e màn va fianç ;
Onnes é va c'harante ,
Enni e màn va esperanç ;
Hi é souten va bue.

Evelse eun den glac'haret ,
Evit en em gonsoli ,
A dle alies lavaret
Da basseal e anui :
Mar dê sérret din an nòr-ze ,
Unan all a zigoro ;
Me a vo bepret er zònj-se
Hac a vo bete'r maro.

Ma tezirfac'h , va mignonet ,
Gout hano ar c'homposer :
Guinidic é a Locquirec ,
Mab ena d'eur güiader ,

A zo' n'em laqet er studi
Bars er guær a Vontroulez ;
Hac a zo brémàn dizourci ,
P'è demezet e vestrez.

Evit soulaji ar c'haner ,
M'ho suppli , asistantet ,
Da réi dezàn peb a ziner
Evit eva d'ho yec'het ,
Otramant prenit ar chanson ,
Pini he deus ar pouvoar
Da rejouissa ar galon
A greiz ma ve en glac'har.



DISCOURS

ENTRE DAOU ZEN YAOUANQ.

AR GOAS.

ME a bed an amour Cupidon , *bis.*
Hac er ped a greiz va c'halon , *bis.*
Da réi ar c'hraç din da ober
A neve flam eur vestrez qer ,
Eur plac'h a ve d'am fantazi ,
Ha ne meus bet biscoas ini.

Me vel va Mestrez e vont abiou din , *bis.*
Hep na gredàn he saludi , *bis.*
Na lavarat outi ur guer ,
Ha beza c'hoant din da ober ,
Defot na ellàn gout ar féçon
Da blijout d'he ompinion.

En eun tu benac a zistro , *bis.*
Va Mestrez , m'ho c'afen eno , *bis.*
Me a gontfe d'èc'h franchamant
Va zantimant , va doucic coant ,
Ha goude , ma ve d'ho fantasi ,
C'houi a gontfe din hoc'h anui.

AR PLAC'H.

Pell zo demeus a amzer *bis.*
Em boa bet ar volonte sincer *-bis.*
Da lavarat d'èc'h au dra-ze ,

Rac ho fêçon din a blije ;
Ho fêçon vad a blije din ,
Hep ua greden enannonci.

AR GOAS.

Possubl e ve , va doucic coant , *bis.*
E ven-me bet qer suffisant , *bis.*
E ve deut va bolonte vad
Na da blijout d'ho taoulagad ,
Da zaoulagad nep a garàn
Dreist gement tra zo er bed-màn !

Mar dê a galon a comzet , *bis.*
Va Mestrezic , vel ma laret , *bis.*
N'en dê qet capabl an têod-mà
En nep fêçon da explica ,
Na da explica peguen don
E za ho comzou em c'halon.

AR PLAC'H.

Va c'homzou n'en dint qet charmant , *bis.*
Mes va bolonte zo ardent , *bis.*
Qen a galon evel a c'her ,
E zòn en andret va servicher ;
Evit bolonte , m'am be gallout ,
Ne chomfac'h qet pell da hirvoud.

AR GOAS.

Gallout avoalc'h sur , va Mestrez , *bis.*
Ellit va lemel a ziez , *bis.*
Da ziangaji va c'halon
Zo ranfermet en ho prison.
Mar oc'h eus outàn nep true ,
Roit dezàn e liberte.

AR PLAC'H.

Mar en laqàn en liberte , *bis.*
Na ve glac'har ho pe goude ; *bis.*

Liberte a zo eun itron ,
D'an nep he c'hemer hep rêson ,
Hac a ra poan speret d'an den
Er bed-màn pe sur en eben.

AR GOAS.

Va Mestrezic , eur güir mad c'hoas :
Hac e vijen e hirvoud a viscoas ,
Clévet eur güir demeus ho penn ,
E vijen en creiz ho courc'hemen :
Me a voa fall va esperanç
Pa laqis ennoc'h va fianç.

bis.

bis.

AR PLAC'H.

Ho fianç ho poa laqet mad ,
Mar consant va mam ha va zad.
Cassit eure betec enne
Da gaout an eil hac eguile ,
Ha diouz ar respont ho po bet ,
Me a yel ganéc'h d'ho c'havet.

bis.

bis.

AR GOAS.

Casset e meus betec enne ,
Betic an eil hac eguile ,
Da gaout ho lignes enorabl ,
Evit caout o bolonte vad ,
Da gaout ho qerent en daou du ,
Tout e tolont ar brald déc'h-hu.

bis.

bis.

AR PLAC'H.

Mar dê güir ar pez a leret ,
Me a ya ganéc'h d'ho c'havet.
Bonjour , va mam , bonjour , va zad ,
Cetu amàn eun ozac'h mad
Presentamant eus va goulen ,
Ni'n em soumet d'ho courc'hemen.

bis.

bis.

AN TAD HAC AR VAM.

M'ar doc'h ho taou en em choaset,
Ho tispartia e ve pec'het;
Ni a ro déc'h hor bennos hon daou;
Hac eun nebeut eus hor madou,
Ret e vo comz d'an autrou Cure,
Da réi d'an daou den-màn o liberte.

bis.
bis.

FIN.



•E MONTROULEZ, E TY LÉDAN.

